

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2006/113/EK IRÁNYELVE

(2006. december 12.)

### a mézhéjú állatok vizeinek minőségi követelményeiről

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A mézhéjú állatok vizeinek minőségi követelményeiről szóló, 1979. október 30-i 79/923/EGK tanácsi irányelvet <sup>(2)</sup> jelentősen módosították <sup>(3)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A környezet védelme és minőségének javítása szükségessé teszi konkrét intézkedések bevezetését a vizek, többek között a mézhéjú állatok halászatára használt vizek szennyezésének megakadályozására.
- (3) Szükséges a mézhéjú állatok egyes állományait megvédeni a szennyezőanyagok tengerbe öntésének káros következményeitől.
- (4) A hatodik közösségi környezetvédelmi cselekvési program megállapításáról szóló, 2002. július 22-i 1600/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(4)</sup> előírja, hogy közösen kell megállapítani a környezettel kapcsolatos különböző minőségi elvárásokat, különösen a vizekkel, ezen belül a mézhéjú állatok halászatára használt vizekkel kapcsolatos elvárásokat.
- (5) A tagállamokban meglévő, a mézhéjú állatok halászatára használt vizek minőségi elvárásait előírások különbözősége egyenlőtlen versenyfeltételeket teremthet, és így közvetlenül befolyásolhatja a belső piac működését.

(6) Az irányelv céljainak eléréséhez szükséges, hogy a tagállamok kijelöljék azokat a vizeket, amelyekre az irányelv vonatkozik, és hogy megállapítsák a bizonyos paramétereknek megfelelő határértékeket. Az irányelv rendelkezései alá eső vizek állapotát a kijelöléstől számított hat éven belül ezekhez az értékekhez kell igazítani.

(7) A mézhéjú állatok halászatára használt vizek minőségének megállapítására egy meghatározott minimális számú mintát kell venni, és azokon az I. mellékletben leírt paraméterekre vonatkozó méréseket el kell végezni. A mérések eredményének fényében a mintavétel gyakorisága csökkenthető vagy a mintavétel el is hagyható.

(8) Bizonyos természeti körülményeket a tagállamok nem képesek befolyásolni, ezért meg kell engedni az irányelvtől való eltérés lehetőségét bizonyos esetekben.

(9) A műszaki és tudományos fejlődés szükségessé teheti egyes, az I. mellékletben leírt követelmények gyors módosítását. Az ebből a célból szükséges intézkedések bevezetésének megkönnyítése érdekében olyan eljárást kell megállapítani, amely szoros együttműködést alakít ki a tagállamok és a Bizottság között. Ennek az együttműködésnek a tudományos és műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítással foglalkozó bizottság keretében kell megtörténnie, amelyet a halak életének megóvása érdekében védelmet vagy javítást igénylő édesvizek minőségéről szóló, 2006. szeptember 6-i 2006/44/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> 13. cikkének (1) bekezdése hozott létre.

(10) Ez az irányelv nem érinti az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó, a II. melléklet B. részében meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

Ezen irányelv a mézhéjú állatok halászatára alkalmas vizek minőségére vonatkozik, és alkalmazandó mindazokra a partmenti és édesvízzel kevert tengervizekre, amelyekről a tagállamok megállapítják, hogy védelemre vagy javításra szorulnak a bennük élő héjas (egy-és kéthéjú) puhatestű állomány életének és növekedésének biztosítása érdekében, és ezzel hozzájárulnak az ember által közvetlenül fogyasztható, mézhéjú állatokból készült termékek jó minőségéhez.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2006. október 12-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2006. november 30-i határozata.

<sup>(2)</sup> HL L 281., 1979.11.10., 47. o. A 91/692/EGK irányelvvel (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(4)</sup> HL L 242., 2002.9.10., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 264., 2006.9.25., 20. o.

## 2. cikk

A tagállamok által kijelölt vizekre vonatkozó paraméterek felsorolása az I. mellékletben található.

## 3. cikk

(1) A tagállamok a kijelölt vizekkel kapcsolatban megállapítják az I. mellékletben szereplő paraméterek értékeit, a G vagy I oszlopban megadott érték esetén. A tagállamoknak be kell tartaniuk az e két oszlopban szereplő megjegyzéseket.

(2) A tagállamok nem állapíthatnak meg az I. melléklet I oszlopában megadottnál kevésbé szigorú értékeket, ugyanakkor törekednek a G oszlopban feltüntetett értékek betartására, a 8. cikkben leírt elv figyelembevételével.

(3) A szerves halogéntartalmú anyagok és fémek kategóriájába tartozó szennyezőanyagok kibocsátásával kapcsolatban a tagállamok által a Közösség vízi környezetébe bocsátott egyes veszélyes anyagok által okozott szennyezésről szóló, 2006. február 15-i 2006/11/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> alkalmazása során megállapított kibocsátási követelményeket kell alkalmazni, párhuzamosan a minőségi célkitűzésekkel és az ezen irányelvben megállapított egyéb kötelezettségekkel, különösen a mintavételre vonatkozóan.

## 4. cikk

(1) A tagállamok kijelölik a méshéjú állatok haláztatára használt vizeket, és a későbbiekben további vizeket is kijelölhetnek.

(2) A tagállamok később módosíthatják bizonyos vizek kijelölését, különösen a kijelölés időpontjában előre nem látható körülmények fellépése esetén, a 8. cikkben leírt elv szem előtt tartásával.

## 5. cikk

A tagállamok programokat alakítanak ki a szennyeződés csökkentésére és annak biztosítására, hogy a 4. cikknek megfelelően a kijelölt vizek a kijelöléstől számított hat éven belül megfeleljenek mind a tagállamok által a 3. cikknek megfelelően megállapított értékeknek, mind az I. melléklet G és I oszlopában található megjegyzéseknek.

## 6. cikk

(1) Az 5. cikk alkalmazása céljából a kijelölt vizek az ezen irányelvben foglalt előírásoknak megfelelnek, amennyiben az ezekből a vizekből az I. mellékletben meghatározott minimális gyakorisággal, ugyanazon a mintavételi helyen, 12 hónapon keresztül vett minták megfelelnek mind a tagállamok által a 3. cikknek megfelelően megállapított értékeknek, mind az I. melléklet G és I oszlopában található megjegyzéseknek, a következő mértékben:

a) a minták 100 %-a megfelel a „szerves halogéntartalmú anyagok” és a „fémek” paramétereknek;

b) a minták 95 %-a megfelel a „sótartalom” és „oldotttoxigéntelítettség” paramétereknek;

c) a minták 75 %-a megfelel az I. mellékletben felsorolt egyéb paramétereknek.

Amennyiben a 7. cikk (2) bekezdése értelmében a mintavételi gyakoriság a „szerves halogéntartalmú anyagok” és a „fémek” kategóriák kivételével az összes paraméter szempontjából ritkább az I. mellékletben megszabottnál, minden mintának meg kell felelnie az e bekezdés első albekezdésben említett értékeknek és megjegyzéseknek.

(2) Amennyiben a tagállamok által a 3. cikknek megfelelően megállapított értékek, vagy az I. melléklet G és I oszlopában található megjegyzések katasztrófa következtében nem valósulnak meg, az ilyen eseteket nem kell figyelembe venni az (1) bekezdésben megállapított százalékok kiszámolásánál.

## 7. cikk

(1) A tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai mintavételeket folytatnak le, amelyeknek minimális gyakorisága az I. mellékletben található.

(2) Amennyiben a hatáskörrel rendelkező hatóság megállapítja, hogy a kijelölt vizek minősége jelentősen jobb, mint ami a 3. cikkben és az I. melléklet G és I oszlopában található megjegyzésekben leírt értékek alkalmazásából adódna, a mintavételi gyakoriságot csökkenteni lehet. Ahol nem áll fenn szennyeződés és a vízminőség romlásának lehetősége, a hatáskörrel rendelkező hatóság dönthet úgy, hogy mintavétel nem szükséges.

(3) Amennyiben a minták által mutatott értékek nem felelnek meg a 3. cikk szerint megállapított vagy az I. melléklet G és I oszlopában található megjegyzésekben leírt értékeknek, a hatáskörrel rendelkező hatóság megállapítja, hogy ez a véletlennek köszönhető, természeti jelenség vagy szennyeződés eredménye, és megteszi a megfelelő intézkedéseket.

(4) A tagállam hatáskörrel rendelkező hatósága dönt a mintavétel pontos helyszínéről, annak a legközelebbi olyan ponttól való távolságáról, ahol szennyező anyagok jutnak a vízbe, és arról, hogy milyen mélységben történjen a mintavétel, a helyi környezeti viszonyok figyelembevételével.

(5) A szükséges paraméterekre vonatkozó elemzési módszerek (referenciamódszerek) az I. mellékletben található. Azoknak a laboratóriumoknak, amelyek más módszereket használnak, biztosítaniuk kell, hogy az eredményeik egyenértékűek vagy összehasonlíthatóak legyenek az I. mellékletben megszabott eredményekkel.

## 8. cikk

Az ezen irányelv alapján hozott intézkedések alkalmazása semmilyen körülmények között nem vezethet közvetve vagy közvetlenül a partmenti vagy édesvízzel keveredett tengervíz szennyeződésének növekedéséhez.

<sup>(1)</sup> HL L 64., 2006.3.4., 52. o.

## 9. cikk

A tagállamok bármikor megállapíthatnak az ezen irányelvben leírtaknál szigorúbb értékeket a kijelölt vizekre. Megállapíthatnak továbbá előírásokat olyan paramétereket illetően is, amelyek ezen irányelvben nem szerepelnek.

## 10. cikk

Amennyiben egy tagállam méshéjú állatok halászatára használt vízterületet szándékozik kijelölni egy másik tagállammal közös határának közvetlen közelében, e tagállamok konzultálnak, hogy megállapítsák, meddig terjedjen az a vízterület, amelyre ez az irányelv vonatkozhat, és hogy milyen következtetéseket lehet levonni a közös minőségi célkitűzésekből; ezeket a következtetéseket az érintett tagállamok külön-külön vonják le, a hivatalos konzultációt követően. A Bizottság ezeken a tanácskozásokon részt vehet.

## 11. cikk

Rendkívüli időjárási vagy földrajzi körülmények esetén a tagállamok eltérhetnek ezen irányelv előírásaitól.

## 12. cikk

Azokat a módosításokat, amelyeknek célja az I. mellékletben megállapított elemzési módszereknek és a paraméterek G értékeinek a műszaki és tudományos fejlődéshez történő hozzáigazítása, a 2006/44/EK irányelv 13. cikkének (1) bekezdése által létrehozott bizottság hozza meg, az ugyanazon irányelv 13. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak megfelelően.

## 13. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazása céljából a tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot a következőkről:

- a) a 4. cikk (1) bekezdésének megfelelően kijelölt vizek listája, egyszerűsített formában;
- b) bizonyos vizek kijelölésének felülvizsgálata a 4. cikk (2) bekezdésének megfelelően;
- c) azok az előírások, amelyek az új paraméterek megállapítására szolgálnak, a 9. cikkben leírtaknak megfelelően.

(2) Amennyiben egy tagállam a 11. cikkben leírtakat alkalmazza, arról haladéktalanul értesítenie kell a Bizottságot, meghatározva az intézkedések okát és várható időtartamát.

(3) Általában véve a tagállamok a Bizottság megalapozott kérésére tájékoztatják azt minden olyan információról, amely ezen irányelv alkalmazásához szükséges.

## 14. cikk

A tagállamok 3 éves időközönként – első alkalommal az 1993-tól 1995-ig tartó időszakban – tájékoztatást küldenek a Bizottságnak ezen irányelv végrehajtásáról ágazati jelentés formájában, amely más vonatkozó közösségi irányelvekre is kiterjed. Ez a jelentés a környezetre vonatkozó egyes irányelvek végrehajtásáról szóló jelentések egységesítéséről és ésszerűsítéséről szóló, 1991. december 23-i 91/692/EGK tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 6. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárással összhangban, a Bizottság által kidolgozott kérdőív vagy vázlat alapján készül el. A kérdőívet vagy vázlatot a jelentés tárgyát képező időszak kezdete előtt 6 hónappal küldik meg a tagállamoknak. A tagállamok a jelentést a tárgyát képező 3 éves időszak végétől számított 9 hónapon belül küldik meg a Bizottságnak.

A Bizottság a tagállamok jelentésének benyújtását követő 9 hónapon belül közösségi jelentést tesz közzé ezen irányelv végrehajtásáról.

## 15. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 16. cikk

A 79/923/EGK irányelv hatályát veszti, az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó, a II. melléklet B. részében meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni, a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

## 17. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

## 18. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2006. december 12.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
J. BORRELL FONTELLES

a Tanács részéről  
az elnök  
M. PEKKARINEN

<sup>(1)</sup> HL L 377., 1991.12.31., 48. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

## I. MELLÉKLET

## A MÉSZHÉJÚ ÁLLATOK HALÁSZATÁRA HASZNÁLT VIZEK MINŐSÉGE

	Paraméter	G	I	Elemzési referenciamódszer	Mintavétel és mérés minimális gyakorisága
1.	pH pH egység		7–9	– Elektrometria  helyben mérve a mintavétel időpontjában	negyedévenként
2.	Hőmérséklet °C	A mézhéjú állatok halászatára használt vizekbe történő kibocsátás nem emelheti a víz hőmérsékletét 2 °C-nál nagyobb mértékben a nem szennyezett víz hőmérsékletéhez képest		– Hőmérsékletmérés  helyben mérve a mintavétel időpontjában	negyedévenként
3.	Elszínződés (szűrés után) mg Pt/l		A mézhéjú állatok halászatára használt vizekbe történő kibocsátás nem okozhat nagyobb mértékű elszínződést szűrés után 10 mg Pt/l-nél a nem szennyezett víz színéhez képest	– átszűrés 0,45 µm-es membránon  fotometrikus eljárás a platina-kobalt skála használatával	negyedévenként
4.	Szuszpendált szilárd anyagok mg/l		A mézhéjú állatok halászatára használt vizekbe történő kibocsátás nem okozhatja a vizek szuszpendált szilárdanyag-tartalmának 30 %-nál nagyobb mértékű növekedését a nem szennyezett víz szuszpendált szilárdanyag-tartalmához képest	– átszűrés 0,45 µm-es membránon, megszáritás 105 °C-on és súlymérés  – centrifugálás (legalább öt percen keresztül, 2 800 és 3 200 g közötti átlagos gyorsulással), megszáritás 105 °C-on és súlymérés	negyedévenként
5.	Sótartalom ezrelék	12–38 ezrelék	≤ 40 ezrelék  A mézhéjú állatok halászatára használt vizekbe történő kibocsátás nem okozhatja a só tartalom 10 %-nál nagyobb mértékű növekedését a nem szennyezett víz só tartalmához képest	Konduktometria	havonta
6.	Oldott oxigéntelítettség %	≥ 80 %	≥ 70 % (átlagos érték)  Amennyiben egy adott mérés 70 %-nál alacsonyabb értéket mutat, a mérést meg kell ismételni  Egy adott mérés nem mutathat 60 %-nál alacsonyabb értéket, kivéve, ha ez nem jár káros következményekkel a mézhéjú állatok telepei számára	Winkler-módszer  Elektrokémiai eljárás	havonta legalább egy, a mintavétel napján alacsony oxigéntartalmú mintával. Ha gyanítható, hogy az oxigéntartalom egy nap folyamán nagymértékben ingadozik, egy nap legalább két mintavételre van szükség

	Paraméter	G	I	Elemzési referenciamódszer	Mintavétel és mérés minimális gyakorisága
7.	Szénhidrátok kőolajból		A méshéjú állatok haláztatára használt vizek nem tartalmazhatnak olyan mennyiségű szénhidrogént, hogy az: <ul style="list-style-type: none"> <li>– látható bevonatot képezzen a víz felszínén vagy a méshéjú állatokon,</li> <li>– káros hatással legyen a méshéjú állatokra</li> </ul>	Vizuális vizsgálat	Negyedévenként
8.	Szerves halogéntartalmú anyagok	Az egyes anyagok jelenléte a méshéjú állatok húzában csak olyan mértékű lehet, hogy, az 1. cikk értelmében, ne befolyásolja károsan a méshéjú állatokból készült termékek minőségét	Az egyes anyagok jelenléte a méshéjú állatok haláztatára használt vizekben vagy az állatok testében nem érheti el vagy haladhatja meg azt a mértéket, ami káros hatással van a méshéjú állatokra és lárváikra	Gázkromatográfia megfelelő oldószerrel történő kivonás és tisztítás után	Félévenként
9.	<i>Fémek</i> Ezüst Ag Arzén As Kadmium Cd Krom Cr Réz Cu Higany Hg Nikkel Ni Ólom Pb Cinc Zn mg/l	Az egyes anyagok jelenléte a méshéjú állatok húzában csak olyan mértékű lehet, hogy az 1. cikk értelmében ne befolyásolja károsan a méshéjú állatokból készült termékek minőségét	Az egyes anyagok jelenléte a méshéjú állatok haláztatára használt vizekben vagy az állatok testében nem érheti el vagy haladhatja meg azt a mértéket, ami káros hatásokat okozhat a méshéjú állatokra és lárváikra.  Ezeknek a fémeknek a szinergikus hatásait figyelembe kell venni	Az atomok felszívódásának spektrometrikus vizsgálata (atomabszorpciós spektrofotometria), ahol szükséges, sűrítést és/vagy kivonást követően	Félévenként
10.	Fekál coliformok/100 ml	≤ 300 a méshéjú állatok húzában és a méshéjú állatok köpenyüregét kitöltő folyadékban		Folyadékban történő hígítás és erjesztés, legalább három kémcsőben három különböző oldatban. A pozitívnak bizonyult kémcsöveket másodlagos megerősítő vizsgálatnak kell alávetni. Kiszámítás a legvalószínűbb szám szerint. Inkubációs hőmérséklet: 44 °C ± 0,5 °C	negyedévenként
11.	Olyan anyagok, amelyek befolyásolják a méshéjú állatok ízét		Koncentrációjuk nem érheti el azt a szintet, hogy károsan befolyásolja a méshéjú állatok ízét	Ízlelés útján történő vizsgálat, amennyiben ilyen anyag jelenléte feltételezhető	
12.	Szaxitonin (páncélos ostorosok által kibocsátott)				

Rövidítések:

G = irányadó érték

I = kötelező érték

## II. MELÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosítása**

A Tanács 79/923/EGK irányelve  
(HL L 281., 1979.11.10., 47. o.)

A Tanács 91/692/EGK irányelve  
(HL L 377., 1991.12.31., 48. o.)

kizárólag az I. melléklet e) pontja

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája**

(lásd a 16. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje
79/923/EGK	1981. november 6.
91/692/EGK	1993. január 1.

## III. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

79/923/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk	2. cikk
3. cikk	3. cikk
4. cikk, (1) és (2) bekezdés	4. cikk, (1) bekezdés
4. cikk (3) bekezdés	4. cikk (2) bekezdés
5. cikk	5. cikk
6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat	6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat
6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont
6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont
6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, harmadik francia bekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés, c) pont
6. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
6. cikk, (2) bekezdés	6. cikk, (2) bekezdés
7. cikk	7. cikk
8. cikk	8. cikk
9. cikk	9. cikk
10. cikk	10. cikk
11. cikk	11. cikk
12. cikk	12. cikk
13. cikk, első bekezdés, bevezető mondat	13. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat
13. cikk, első bekezdés, első francia bekezdés	13. cikk, (1) bekezdés, a) pont
13. cikk, első bekezdés, második francia bekezdés	13. cikk, (1) bekezdés, b) pont
13. cikk, első bekezdés, harmadik francia bekezdés	13. cikk, (1) bekezdés, c) pont
13. cikk, második bekezdés	13. cikk, (2) bekezdés
13. cikk, harmadik bekezdés	13. cikk, (3) bekezdés
14. cikk	14. cikk
15. cikk (1) bekezdés	—
15. cikk (2) bekezdés	15. cikk
—	16. cikk
—	17. cikk
16. cikk	18. cikk
Melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet